

808.121-12/2020.

## JEGYZŐKÖNYV

**Készült:** Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának **2020. szeptember 15. napján 10.00 órakor** tartott testületi üléséről a 3532 Miskolc, Testvériség út 1. szám alatti helyiségében.

**Jelen van:** Valcsev Ivanov János elnök és Bajcsev-Dancsó Béláné testületi tag

**Távol van:** Bartáné Boneva Donka elnökhelyettes

**Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala részéről:**

Tóthné dr. Pail Erzsébet jogi ügyintéző a jegyző képviselőjében, Sipos Melinda önkormányzati ügyintéző, Hegedűsné Asztalos Ildikó pénzügyi ügyintéző, Donát Erika önkormányzati nemzetiségi referens

**Valcsev Ivanov János elnök:** Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a Testület 2 tagja megjelent, így az ülés határozatképes, amelyet megnyit. A jegyzőkönyvvezető Sipos Melinda, a jegyzőkönyv-hitelesítői feladatot Bajcsev-Dancsó Béláné látja el. Ismerteti a megtárgyalásra javasolt napirendi pontokat, amelyek előzetesen kiküldésre kerültek a Képviselő-testület tagjai számára. Megkérdezi, hogy van-e javaslat a napirendi pontokkal kapcsolatban. Megállapítja, hogy nincs. Kéri, hogy szavazzanak a meghívó szerinti napirend elfogadásáról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta az ülés napirendjét.**

**Napirendi javaslat:**

**1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2020. évi költségvetésének I. féléves módosítására**

**Előterjesztő:** Elnök

**2. Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló elfogadására**

**Előterjesztő:** Elnök

**3. Javaslat 2020. őszi-téli programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára**

**Előterjesztő:** Elnök

**4. Egyebek**

1. napirend: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2020. évi költségvetésének I. féléves módosítására**

**Valcsev Ivanov János elnök:** Az előterjesztés előzetesen megküldésre került, amelyet megismertek, értelmeztek. Felkéri Hegedűsné Asztalos Ildikót, hogy ismertesse a fontosabb tudnivalókat.

**Hegedűsné Asztalos Ildikó:** Az I. féléves korrekcióra azért van szükség, mert az eredeti előirányzathoz képest a bevételek növekedtek, melyet az előterjesztés szerint ismertet. Elmondja, hogy ehhez igazították a kiadásokat.

**Valcsev Ivanov János elnök:** Megköszöni a tájékoztatást. A vitát megnyitja. Megállapítja, hogy nincs kérdés, a vitát lezárja. Kéri, szavazzanak az előterjesztés szerinti határozati javaslat elfogadásáról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadja az előterjesztés szerinti határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-23/2020.(IX.15) határozata:**

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2020. évi költségvetésének I. féléves módosítására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

**Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat 2020. évi költségvetésének I. féléves módosítása**

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a B-3/2020. (II.17.) határozatát az alábbiak szerint módosítja:

1. A határozat 2. pontja az alábbiak szerint módosul:

**„2. A módosított költségvetés bevételei és kiadásai**

2.1. A Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete a 2020. évi módosított költségvetését

**3.094.832 Ft Költségvetési bevétellel**

**3.094.832 Ft Költségvetési kiadással**

**0 Ft Költségvetési egyenleggel**

állapítja meg.”

2. A határozat 2.2, 2.3. és 2.4 pontjainak mellékletei az alábbiak szerint módosulnak:

2.1. A határozat 1. melléklete helyébe e határozat 1. melléklete lép.

2.2. A határozat 2. melléklete helyébe e határozat 2. melléklete lép.

2.3. A határozat 3. melléklete helyébe e határozat 3. melléklete lép.

3. A határozat módosítással nem érintett pontjai változatlanul hatályosak.

4. A költségvetési határozat 2020. szeptember 16. napján lép hatályba.

**Felelős:**

Elnök

**Végrehajtásért felelős:**

Gazdálkodási Főosztály

**Határidő:**

azonnal

*/A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./*

## 2. napirend: **Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló elfogadására**

**Valcsev Ivanov János elnök:** A március közepén megjelent koronavírus felborította nemcsak a bolgárok programjait, hanem országos szinten nagy káoszt okozott. Igyekeztek a lehetőségekhez képest a tervezett programjaikat, mégha csökkentett létszámmal is, de lebonyolítani.

A megrendezésre került rendezvényeken lehetőség szerint mindig képviseltették önkormányzatukat. Üléseik alkalmával már több alkalommal említette, hogy a budapesti székházukat felújítják. Elmondja, hogy ez is tolódt a kialakult nehéz helyzetben is, igyekeztek országos szinten is közben egyben tartani a bolgárságot. Hangsúlyozza, nagyon vigyáztak egymásra. Májusra tervezték, hogy megnyílik a ház, de ez mostanra fog tudni realizálódni.

Augusztus hónapban a Magyarországi Bolgárok Egyesületének elnöke, Tanev Úr meghívott néhány főt Balatonlellére. Ez egy megbeszélés volt a bolgárság, önkormányzataik jövőjére vonatkozóan. Megjegyzi, az országos önkormányzat merész volt, nagyot álmodott.

Júliusban megszervezték már 6. alkalommal a Nemzetiségi Horgászverseny a Csorba-tónál. Legnagyobb örömeikre Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata is képviseltette magát magas szinten, jelen volt Alpolgármester Asszony és Jegyző Úr is. Elmondja, hogy ez már egy nemzetiségi nap is számukra, erőteljes közösség összekovácsoló programokkal színesítve.

Elmondja, hogy a Roma Nemzetiségi Önkormányzat mindig tavasszal szokott rendezni főzőversenyt, amit idén a vírus miatt 2020. augusztus 22-én rendezett meg. Megtisztelő számára, hogy minden évben meghívják zsűri elnöknek. A 22 csapat ételremekeit a háromtagú zsűri bírálta, kóstolhatta. A főzés mellett programok tarkították a rendezvényt, ami nagyon jól sikerült.

Egy héttel később szintén azon a helyen, az Avason volt a három avasi képviselő által szervezett főzés. Megjegyzi, ez kicsit nagyobb szabású volt, sokan voltak, szintén kellemesen telt.

**Kapka** kiállításán vettek részt Budapesten. Megjegyzi, terveik között szerepel, hogy ennek a kiállításnak Miskolc is helyszíne lesz, azonban a vírus miatt nem egyszerű, a művész nem tud eljönni ide. A Bolgár Kulturális Intézet nyitotta meg a kiállítást.

Szintén a nyár folyamán a Pécsi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat meghívásának tettek eleget. A Lovas Színház bemutatójára került sor, nagyon szép napokat tölthettek ott. Elmondja, hogy a Miskolci Önkormányzatnál voltak olyan kedvesek, és állítottak össze a részükre ajándécsomagot, melyet átadhattak. A napirend felett a vitát megnyitja. Megállapítja, hogy nincs kérdés, észrevétel, így a vitát lezárja. Kéri, szavazzanak a 2020. nyarára vonatkozó beszámoló elfogadásáról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadja a beszámólót és az alábbi határozatot hozza:**

### **Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-24/2020.(IX.15) határozata:**

#### **Tárgy: Elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló elfogadása – 2020 nyara**

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja az elmúlt időszak eseményekről szóló beszámólót, az alábbiak szerint:

- Magyarországi Bolgárok Egyesületének elnöke által összehívott balatonlellei megbeszélésről beszámoló,
- VI. Nemzetiségi Horgászversenyről beszámoló,
- Roma Nemzetiségi Önkormányzat főzőversenyéről beszámoló,
- Avasi főzőversenyről beszámoló,
- Budapesti Kapka kiállításon való részvétel,
- Pécsi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat meghívásának elfogadása, Lovas Színház bemutatóján való részvétel.

**Felelős:**

Elnök

**Határidő:**

azonnal

**3. napirend: Javaslát 2020. őszi-téli programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára**

**Valcsev Ivanov János elnök:** Szeptember 22. napja a Bulgária függetlenségének napja. Felkéri képviselőtársát, hogy meséljen néhány mondatot ennek apropóján.

**Bajcsev-Dancsó Béláné:** Elmondja, hogy 1989. szeptember 22. napja Bulgária függetlenségének napja, munkaszüneti nap. Röviden ismerteti a történelmi hátteret. Kiegészítésként elmondja, hogy ezt a napot szerte a világon megünneplik a bolgárok.

**Valcsev Ivanov János elnök:** Megköszöni a kiegészítést. Elmondja, hogy a Magyarországon élő bolgárok zöme Halásztelken gyűlt ennek alkalmából össze, a bolgár jelképnél, a vízikeréknél. Javaslata, hogy a korábbi évektől eltérően, idén az irodájuk udvarán gyűljenek össze a járványügyi előírásokat szem előtt tartva, egy kerti parti keretében. Megjegyzi, az Egyebek napirendi pont keretében pont ennek kapcsán szeretnének hőmérőt vásárolni. Kéri, szavazzanak a függetlenség napjának megszervezésével kapcsolatos javaslat elfogadásáról, valamint arról, hogy a rendezvény kapcsán felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetésből biztosítják.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-25/2020.(IX.15) határozata:**

**Tárgy: Bulgária függetlenségének megünneplése**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2020 őszén Bulgária függetlenségének napja alkalmából a Miskolc, Testvériség utca 1. szám alatti iroda udvarán kerti partit szervez.
2. A Képviselő-testület a programmal kapcsolatban felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetésből biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Valcsev Ivanov János elnök:** 2020 októberében kerül megünneplésre a Demeter nap, ami a bolgár kertészek napja. Megjegyzi, megalakulásuk óta, minden évben megemlékeznek a kertészekről. Elmondja, nem egyszerű mesterségről van szó, azért is tesznek meg mindent, hogy utódaiknak könnyebb legyen a megélhetése. Kéri, szavazzanak a rendezvény megvalósításáról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetésből biztosítják.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-26/2020.(IX.15) határozata:**

**Tárgy: Demeter Nap – Miskolc**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2020 októberében szervezi meg a hagyományos Demeter napi rendezvényét.

2. A Képviselő-testület a rendezvény kapcsán felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetésből biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Valcsev Ivanov János elnök:** 2020. december elején szintén megszervezik a hagyományos Mikulás rendezvényüket irodájukban. Megjegyzi, egyre kevesebb a gyerek, azonban nem győzi hangsúlyozni, ameddig egy is van, addig mindenképp köszöntik őket. Mindig igyekeztek és igyekeznek továbbra is összetartani a városban és környékén élő bolgárságot, mert egyre kevesebben vannak, egyre elfoglaltabbak. Kéri, szavazzanak a rendezvény megvalósításáról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetésből biztosítsák.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-27/2020.(IX.15) határozata:**

**Tárgy: Mikulás rendezvény**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2020. december elején Mikulás ünnepséget szervez Miskolcon, a Testvériség utca 1. szám alatti irodahelyiségben.
2. A Képviselő-testület a rendezvények kapcsán felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetésből biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Valcsev Ivanov János elnök:** 2020. december végén szintén megrendezik a már hagyományos évváró ünnepséget, ami egyben egy nyugdíjas találkozó és tájékoztató is. Kéri, szavazzanak a rendezvény megvalósításáról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetésből biztosítsák.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-28/2020.(IX.15) határozata:**

**Tárgy: Évváró ünnepség – nyugdíjas találkozó**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2020. december végén évváró ünnepséget – nyugdíjas találkozót szervez.
2. A Képviselő-testület a rendezvény kapcsán felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetésből biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Valcsev Ivanov János elnök:** 2020. évben 25 éves önkormányzatuk, a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat, melynek alkalmából szeretnének egy ünnepséget szervezni, egykori és jelenlegi képviselők jelenlétével. Enne apropójából tárgyakat, például tollakat, pólókat szeretnének készíttetni, ami emlékként, ajándékként szolgálna. Kéri, szavazzanak a rendezvény megvalósításáról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetésből biztosítják.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-29/2020.(IX.15) határozata:**

**Tárgy:** Ünnepség a nemzetiségi önkormányzat megalakulásának 25. éves évfordulója alkalmából

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2020. év végén ünnepséget szervez a nemzetiségi önkormányzat megalakulásának 25. éves évfordulója alkalmából.
2. A Képviselő-testület a 25. éves évforduló alkalmából tárgyi eszközöket készíttet.
3. A Képviselő-testület a rendezvény kapcsán felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetésből biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**4. napirend: Egyebek**

**Valcsev Ivanov János elnök:** Irodájukban tönkrement a monitor, melyet zavartalan működésük miatt pótolni kellett. Kéri, szavazzanak a monitor és tartozékai vásárlásának elfogadásáról, melyet a 2020. évi költségvetésből biztosítottak.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-30/2020.(IX.15) határozata:**

**Tárgy:** Iroda működtetés – monitor vásárlás

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja, hogy 2020. évben az iroda működtetés keretén belül monitort és a hozzá kapcsolódó tartozékokat vásárolt.
2. A Képviselő-testület az eszközvásárlás kapcsán felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetéséből biztosította.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Valcsev Ivanov János elnök:** Elmondja, hogy egyeztetett más szervekkel, más bolgár önkormányzatokkal és természetesen képviselőtársaival, és arra jutottak, hogy 2020. október 1-jétől tiszteletdíjat állapítanak meg a képviselők részére. Hangsúlyozza, 25 éve ingyen dolgoznak, más településeken működő önkormányzatoknál már régóta bevált gyakorlat, amit most önkormányzatuk is szeretne bevezetni. A törvényi előírásokat betartva természetesen, a nemzetiségi közfeladat-ellátás veszélyeztetése nélkül, nem is nagy összegre gondoltak. Javaslat, hogy 2020. október 1-jétől az elnök részére nettó 30 ezer Ft/hó, az elnökhelyettes számára nettó 20 ezer Ft/hó, míg a tag számára nettó 9 ezer Ft/hó összeget állapítsanak meg.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-31/2020.(IX.15) határozata:**

**Tárgy: Tiszteletdíj megállapítása**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete dönt arról, hogy 2020. október 1-jétől visszavonásig a Képviselő-testület tagjai számára tiszteletdíjat állapít meg az alábbiak szerint:

- Elnök részére nettó 30 ezer Ft/hó,
- Elnökhelyettes részére nettó 20 ezer Ft/hó,
- Tag részére nettó 9 ezer Ft/hó.

2. A Képviselő-testület a költségeket a mindenkori költségvetéséből biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Valcsev Ivanov János elnök:** Több programot, szabadtéri rendezvényt terveznek az elkövetkező időszakban – amikor már korábban szót is ejtett – és mindannak érdekében, hogy a járványügyi előírásokat maradéktalanul be tudják tartani, szeretnének beszerezni egy érintésmentes testhőmérséklet mérő eszközt. Kéri, szavazzanak a beszerzéssel kapcsolatos javaslat elfogadásáról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetésből biztosítsák.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-32/2020.(IX.15) határozata:**

**Tárgy: Hőmérő vásárlás**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja, hogy 2020. évben programjaik, rendezvényeik járványügyi szempontból is az előírásoknak megfelelőek legyenek, érintésmentes testhőmérséklet mérő eszközt vásárolnak.

2. A Képviselő-testület az eszközvásárlás kapcsán felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetéséből biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Valcsev Ivanov János elnök:** Irodájuk, illetve az ott szervezett összejövetelek kényelmesebbé tételük okán egy sörpad szettet vásárolnának. Kéri, szavazzanak a vásárlás jóváhagyásáról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetésből biztosítják.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-33/2020.(IX.15) határozata:**

**Tárgy: Sörpad vásárlás**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja, hogy 2020. évben programjaik, rendezvényeik komfortosabbá tételére sörpad szettet vásárol.
2. A Képviselő-testület az eszközvásárlás kapcsán felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetéséből biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Valcsev Ivanov János elnök:** Javaslat, hogy irodaműködtetés kapcsán hagyjanak jóvá az üzemeltetéshez szükséges anyagok, eszközök vásárlását, melynek költségeit a 2020. évi költségvetésből biztosítják.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-34/2020.(IX.15) határozata:**

**Tárgy: Irodaműködtetés kapcsán anyag, eszköz vásárlás**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja irodájuk zavartalan működtetése, üzemeltetése kapcsán anyagok, eszközök vásárlását.
2. A Képviselő-testület a felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetéséből biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal



**Valcsev Ivanov János elnök:** Megkérdezi, hogy van-e javaslat az „Egyebek” napirendi ponton belül. Megállapítja, hogy nincs észrevétel, így bejelenti, hogy a mai ülésük végére értek. Megköszöni a jelenlévők munkáját, további szép napot kíván mindenkinek. Az ülést 11 óra 05 perckor bezárja.

**K. m. f.**

**Valcsev Ivanov János**  
elnök

**Bajcsev-Dancsó Béláné**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

**Sipos Melinda**  
jegyzőkönyvvezető

**Tóthné dr. Pail Erzsébet**  
jogi ügyintéző

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

**Dr. Ignácz Dávid**  
jegyző